

For information on the translation of
this resource, please contact the
Perinatal and Infant Mental Health Service
on
(02) 9827 8071

Affix ID Label Here		MRN			
Surname		Given Names			
Address - Street		Suburb	Postcode		
Date of Birth	Sex	AMO			
Hospital Name				Ward	

MACEDONIAN

Бидејќи Вие наскоро ќе се породите, ние би сакале да знаеме како се чувствувате. Ве молиме ПОД-
ВЛЕЧЕТЕ ГО одговорот што одговара најмногу со вашите чувства **ВО ПОСЛЕДНИТЕ 7 ДЕНА**, не
само како се чувствувате денес. Еве пример кој веќе е пополнет. Јас сум се чувствувала среќна:
Да, цело време
Да, најчесто
Не, не многу често
Не, воопшто не

Ова би значело дека: "Јас сум се чувствувала среќна најчесто во последната недела. Ве молиме по-
полнете ги другите прашања на ист начин.

FOR OFFICE USE ONLY English version of EDS introduction

As you are about to have a baby we would like to know how you are feeling. Please underline the answer which comes closest to how
you have felt **IN THE PAST 7 DAYS**, not just how you feel today. Here is an example, already completed:

I have felt happy:

- Yes, all the time
- Yes, most of the time
- No, not very often
- No, not at all

This would mean: "I have felt happy most of the time" during the past week. Please complete the other questions in the same way.

- 1 Јас сум можела да се смејам и да ја согледам смешната страна на работите:
Исто толку како од секогаш
Не баш толку многу сега
Дефинитивно не толку сега
Воопшто не
- 2 Јас со задоволство сум очекувала да уживам во работите:
Исто толку како од секогаш
Прилично помалку од порано
Дефинитивно помалку од порано
Скоро никако
- 3 Јас без потреба сум се обвинувала кога ќе се згрешеа работите:
Да, најчесто
Да, понекогаш
Не многу често
Не, никогаш
- 4 Јас сум била вознемирена или загрижена без никаква причина:
Не, воопшто не
Скоро никогаш
Да понекогаш
Да, многу често

(Ве молиме да ги одговорите прашањата по реден број од 5-10 на позадината од оваа страница)

5 Јас сум се чувствувала исплашена или во паника без никаква добра причина:

- Да, доста пати
- Да, понекогаш
- Не, не многу
- Не, воопшто не

6 Работите премногу ме мачат:

- Да, најчесто воопшто не сум можела да се справам
- Да понекогаш не сум можела да се справам така добро како обично
- Не, најчесто сум можела да се справам доста добро
- Не, можам да се справам исто толку добро како од секогаш

7 Јас сум била толку несреќна така што сум имала тешкотии со спиењето:

- Да, најчесто
- Да, понекогаш
- Не, толку често
- Не, воопшто не

8 Јас сум се чувствувала тажна или мизерна:

- Да, најчесто
- Да, доста често
- Не, многу често
- Не, воопшто не

9 Јас сум била толку несреќна дури и сум плачела:

- Да, најчесто
- Да, доста често
- Само понекогаш
- Не, никогаш

10 Имам помислено да си нанесам штета на себеси:

- Да, доста често
- Понекогаш
- Скоро никогаш
- Никогаш

Ви Благодариме

English version of questions

- | | |
|---|---|
| 1 I have been able to laugh and see the funny side of things:
As much as I always could
Not quite so much now
Definitely not so much now
Not at all | 6 Things have been getting on top of me:
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all
Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
No, most of the time I have coped quite well
No, I have been coping as well as ever |
| 2 I have looked forward with enjoyment to things:
As much as I ever did
Rather less than I used to
Definitely less than I used to
Hardly at all | 7 I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping:
Yes, most of the time
Yes, sometimes
Not very often
No, not at all |
| 3 I have blamed myself unnecessarily when things went wrong:
Yes, most of the time
Yes, some of the time
Not very often
No, never | 8 I have felt sad or miserable:
Yes, most of the time
Yes, quite often
Not very often
No, not at all |
| 4 I have been worried and anxious for no good reason:
No, not at all
Hardly ever
Yes, sometimes
Yes, very often | 9 I have been so unhappy that I have been crying:
Yes, most of the time
Yes, quite often
Only occasionally
No, never |
| 5 I have felt scared or panicky for no very good reason:
Yes, quite a lot
Yes, sometimes
No, not much
No, not at all | 10 The thought of harming myself has occurred to me:
Yes, quite often
Sometimes
Hardly ever
Never |